

4級日文中訳問題ワンポイント・アドバイス

『中国語の環』編集室

2015年度（第86、87、88回）、2016年度（第89、90、91回）4級筆記問題の第5問の中から15題を選んで問題文と解答例を掲げ、ポイントはどこにあるのか、陥りやすい誤りはどこかなどを簡単に記してみました。2017年度以降の問題については、協会編『中検4級試験問題・解答と解説』（白帝社刊）を参照してください。

- (1)あなたは中国の小説を読んだことがありますか。

你看过中国小说吗？ Nǐ kànguo Zhōngguó xiǎoshuō ma?

ポイント 「…したことがある」は過去の経験を表す“**过**”を動詞の後に付けて表現します。「中国の小説」は“**的**”を用いずに“**中国小说**”とします。

- (2)わたしは毎日食堂で昼ごはんを食べます。

我每天在食堂吃午饭。 Wǒ měi tiān zài shítáng chī wǔfàn.

ポイント 「食堂でごはんを食べる」は「介詞＋目的語＋動詞（句）」の語順に従い、“**在食堂吃午饭**”と言います。“**每天**”は時間を表す状況語ですから、この前に置きます。

- (3)彼はきのうアルバイトに行きませんでした。

他昨天没去打工。 Tā zuótiān méi qù dǎgōng.

ポイント 「行きませんでした」は動作・行為が過去に行われなかったことを言っているので、“**不**”ではなく、“**没**”または“**没有**”を用いて否定します。「アルバイトに行く」は動作の行われる順に並べて“**去打工**”とします。

- (4)わたしはきょう車を運転できません。

我今天不能开车。 Wǒ jīntiān bù néng kāichē.

ポイント 「車の運転ができない」は、運転の技術を持っていないとできないという場合は“**不会**”ですが、何らかの理由でできないという場合は“**不能**”です。

- (5)あなたは飛行機で行きますか、それとも船で行きますか。

你坐飞机去，还是坐船去？ Nǐ zuò fēijī qù, háishi zuò chuán qù?

ポイント 「Aか、それともBか」と聞くには、“**A 还是 B**”の文型を用います。文末に“**吗**”を加えてはいけません。

- (6)彼はちょうど音楽を聴いているところです。

他正在听音乐呢。 Tā zhèngzài tīng yīnyuè ne.

ポイント 「ちょうど…しているところだ」は動詞の前に“**正在**”または“**正**”を用いて表します。通常、文末に“**呢**”を加えます。

- (7)あの問題もあまり難しくありません。

那个问题也不太难。 Nàge wèntí yě bú tài nán.

ポイント 「あまり…でない」「それほど…でない」は“不太…”“不很…”を用いて表します。「…も」の“也”はその前に加えます。

- (8)わたしは友人と一緒にごはんを食べます。

我跟朋友一起吃饭。 Wǒ gēn péngyou yìqǐ chī fàn.

ポイント 「…と一緒に」は“跟…一起”または“跟…一块儿”と表現します。“跟”の代わりに“和”を用いても構いません。

- (9)この料理は安くておいしい。

这个菜又便宜又好吃。 Zhège cài yòu piányi yòu hǎochī.

ポイント 「…でもあり…でもある」は“又…又…”あるいは“既…又…”を用います。「料理」は、“日本料理”“韩国料理”のように、そのまま“料理”(liàolǐ)を用いることもありますが、料理一般をいうには“菜”が適当です。

- (10)わたしは小説を2冊読みました。

我看了两本小说。 Wǒ kànle liǎng běn xiǎoshuō.

ポイント 動作・行為の完了を表す文で、目的語が数量化されている場合は、完了を表す“了”は動詞のすぐ後ろに加えます。文末にさらに“了”を加えてはいけません。

- (11)彼は中国語で手紙を書きます。

他用汉语写信。 Tā yòng Hànyǔ xiě xìn.

ポイント 「…で」と道具や手段を導く介詞は“用”を用います。「中国語」は“汉语”の代わりに“中文”(Zhōngwén)を用いても構いません。

- (12)わたしは絵を描くのが好きです。

我喜欢画画儿。 Wǒ xǐhuan huà huàr.

ポイント 「…するのが好きだ」は“喜欢”+動詞(句)」の形を用います。例：“我喜欢听音乐”(わたしは音楽が好きだ)，“我喜欢打网球”(わたしはテニスが好きだ)。“喜欢”の代わりに“爱”を用いても構いません。

- (13)わたしは先生に質問を1つした。

我问了老师一个问题。 Wǒ wènle lǎoshī yí ge wèntí.

ポイント “问”という動詞は「…に…を」と2つの目的語を取ることができます。語順は間接目的語(…に)が前、直接目的語(…を)が後です。“给”(…に…を与える)，“告诉”(…に…を告げる)なども類例です。

- (14)公園に人が2人います。

公园里有两个人。 Gōngyuán lǐ yǒu liǎng ge rén.

ポイント 「…に…が存在する」という文はいわゆる存現文で、「場所+“有”+ヒトまたはモノ」の語順で表現します。

- (15)わたしたちはどこで買い物をしますか。

我们在哪儿买东西? Wǒmen zài nǎr mǎi dōngxi?

ポイント 「…で…する」は“在”+場所+動詞(句)」の語順で表現します。“哪儿”は疑問詞ですから、文末に“吗”を加えてはいけません。

4級日文中訳問題ワンポイント・アドバイス

『中国語の環』編集室

2013年度（第80、81、82回）、2014年度（第83、84、85回）4級筆記問題の第5問の中から15題を選んで問題文と解答例を掲げ、ポイントはどこにあるのか、陥りやすい誤りはどこかなどを簡単に記してみました。2015年度以降の問題については、協会編『中検4級試験問題・解答と解説』（白帝社刊）を参照してください。

- (1)わたしは少し疲れました。

我有点儿累了。 Wǒ yǒudiǎnr lèi le.

ポイント 好ましくない性質や状態について「少し」と言うときには、“有点儿”を副詞として用います。

- (2)この近くにレストランはありますか。

这附近有饭馆(儿)吗? Zhè fùjìn yǒu fànguǎn(r) ma?

ポイント 「どこどこに何々がある」「誰それがいる」と言うときには、「場所＋“有”＋モノ・ヒト」の文型を用います。

- (3)彼はきのう学校に来ませんでした。

他昨天没来学校。 Tā zuótiān méi lái xuéxiào.

ポイント 「来ませんでした」という過去の事実についての否定には、“没”または“没有”を動詞の前に用います。完了形の否定は動詞の後に“了”を付けないことに注意しましょう。

- (4)きょうはきのうほど寒くありません。

今天没有昨天冷。 Jīntiān méiyǒu zuótiān lěng.

ポイント 「AはBほど…でない」という比較文の否定形には、「A“没有”B…」の文型を用います。“昨天冷”は“昨天那么冷”と“那么”(nàme)を加えてもかまいません。

- (5)その服はきれいだし安いです。

那件衣服又漂亮又便宜。 Nà jiàn yīfú yòu piàoliang yòu piányi.

ポイント 「…だし…だ」という並列関係を表すには、“又…又…”または“既jì…又…”の文型を用います。

- (6)この机はそれほど高価ではない。

这张桌子不太贵。 Zhè zhāng zhuōzi bú tài guì.

ポイント 「それほど…ではない」という部分否定は“不很…”でもかまいませんが、“不太…”の方がよく使われます。

- (7)海南島は中国の南の方にある。

海南岛在中国的南边(儿)。 Hǎinán Dǎo zài Zhōngguó de nánbian(r).

ポイント 「…は…にある／いる」と言うときには、「存在するモノ・ヒト＋“在”＋場所」の文型を用います。「…に…がある／いる」（場所＋“有”＋モノ・ヒト）との違いに注意しましょう。

- (8)彼女たちは歩きながら話をしている。

她们一边走，一边谈。 Tāmen yìbiān zǒu, yìbiān tán.

ポイント 「…しながら…する」は“一边(儿)…一边(儿)…”を用います。略して“边…边…”としてもかまいません。“一面…一面…”(yímiàn…yímiàn…)とすることもできますが、やや硬い感じがします。

- (9)王先生はわたしたちに中国語を教えています。

王老师教我们汉语。 Wáng lǎoshī jiāo wǒmen Hànyǔ.

ポイント 動詞が2つの目的語を取る場合は、「動詞＋間接目的語(…二)＋直接目的語(…ヲ)」の語順です。

- (10)わたしは5時から8時までアルバイトをします。

我从五点到八点打工。 Wǒ cóng wǔ diǎn dào bā diǎn dǎgōng.

ポイント 時間や場所について、「…から…まで」と言うには“从…到…”の形を使って表現します。

- (11)あなたたちのクラスにはどのくらいの生徒がいますか。

你们班有多少(个)学生？ Nǐmen bān yǒu duōshao (ge) xuésheng.

ポイント 「…に…がある／いる」ですから、「場所＋“有”＋モノ・ヒト」の文型を用います。“多少(个)”の代わりに“几个”を用いても文法的には誤りではありませんが、クラスの生徒数の聞き方としてはかなり不自然です。

- (12)わたしは中国語の本を2冊読みました。

我读了两本中文书。 Wǒ dúle liǎng běn Zhōngwén shū.

ポイント 動作・行為の完了を表す文です。目的語が数量化されているので、完了を示す“了”は動詞のすぐ後ろに置きます。

- (13)お母さんは食事を作っています。

妈妈在做饭呢。 Māma zài zuò fàn ne.

ポイント 進行を表すときには、「主語＋“正／在／正在”＋動詞＋目的語＋“呢”」の文型を用います。“正／在／正在”または“呢”の一方を省くことも可能です。

- (14)わたしはよくサッカーの試合を観ます。

我经常看足球比赛。 Wǒ jīngcháng kàn zúqiú bǐsài.

ポイント 頻度を表す副詞の“经常”は動詞の前に置きます。“经常”の代わりに“常”(cháng)、“常常”(chángcháng)なども使うことができます。

- (15)きのう大雨が降りました。

昨天下大雨了。 Zuótiān xià dà yǔ le.

ポイント 「雨が降る」「風が吹く」のような自然現象は“下雨”“刮风”(guā fēng)のように動詞を先に言います。“下大雨了”は“下了大雨”“下了大雨了”としてもかまいません。

4級日文中訳問題ワンポイント・アドバイス

『中国語の環』編集室

4級筆記問題の第5問は日文中訳で、毎回10字～20字程度の日本語の文を中国語に改める問題が出題されています。いずれも入門段階で学ぶ文法の基本に沿ったものばかりです。解答に当たっては、ただ漫然と文を組み立てるのではなく、何が要求されているかをよく考えたうえで答案を作成することが大切です。

今回は2012年度の3回の試験問題について、問題文と解答例を掲げ、ポイントはどこにあるか、陥りやすい誤りはどこかなどを簡単に記してみました。2013年度以降の問題については協会編の『解答と解説』（年度版、各回版）を参照してください。

【第77回（2012年6月）】

- (1)黒板に彼の名前が書いてあります。

黒板上写着他的名字。Hēibǎn shàng xiězhe tā de míngzì.

【ポイント】 ある場所に何かが存在することを表す文ですから、「場所＋動詞＋存在するもの」の順で表現します。

- (2)郵便局は駅の向かいにあります。

邮局在车站(的)对面。Yóujú zài chēzhàn (de) duìmiàn.

【ポイント】 「…に…がある」という場合の「ある」は“在”を用い、「在」＋場所の順に並べます。「向かい」は“对面(儿)”です。

- (3)去年の夏、大阪は暑かった。

去年夏天大阪很热。Qùnián xiàtiān Dàbǎn hěn rè.

【ポイント】 「暑かった」と過去のことを言っていますが、“很热了”としてはいけません。また、ただ“热”とするのではなく、“很”を添えることを忘れずに。

- (4)あなたも野球を観るのが好きですか。

你也喜欢看棒球(比赛)吗？ Nǐ yě xǐhuan kàn bàngqiú (bǐsài) ma?

【ポイント】 日本語では「野球が好きだ」だけでも通じますが、中国語はどうすることが好きなのかを言います。

- (5)彼は入浴中です。

他正在洗澡呢。Tā zhèngzài xǐzǎo ne.

【ポイント】 動作が進行中であることをいうには動詞の前に“正在”“正”“在”などを置きます。“正在…呢”は進行中であることを強調する表現です。

【第78回（2012年11月）】

- (1)午後も雨が降りますか。

下午也下雨吗？ Xiàwǔ yě xià yǔ ma?

【ポイント】 「雨が降る」は“刮风”(guā fēng—風が吹く)、“下雪”(xià xuě—雪

が降る) などと同じく、動詞を先に言います。

- (2) 図書館へはどのように行きますか。

去图书馆, 怎么走? Qù túshūguǎn zěnmě zǒu?

ポイント 「図書館へ」の「へ」は“去”で表します。「どのように行く」は、“怎么”を用いて“怎么走”とします。

- (3) 机の上に傘が1本置いてあります。

桌子上放着一把伞。Zhuōzi shàng fàngzhe yì bǎ sǎn.

ポイント 第77回の(1)と同じくある場所に何かが存在することを表す文です。動詞“放”のあとに“着”を付けることを忘れずに。「傘」の助数詞は“把”です。

- (4) わたしは9時から12時まで用事があります。

我从9点到12点有事。Wǒ cóng jiǔ diǎn dào shí'èr diǎn yǒu shì.

ポイント 「…から…まで」は“从…到…”とします。“有事”は“有事情”としてもかまいません。

- (5) あさってわたしは友人に会いに行くつもりです。

后天我打算去跟朋友见面。Hòutiān wǒ dǎsuan qù gēn péngyou jiànmiàn.

ポイント 「…するつもり」は“打算”を用います。“跟朋友见面”は“看朋友”でもかまいません。“见面朋友”と言うことはできません。

【第79回 (2013年3月)】

- (1) わたしは毎朝7時に朝食をとります。

我每天早上7点吃早饭。Wǒ měi tiān zǎoshàng qī diǎn chī zǎofàn.

ポイント 「毎朝7時に」は日本語と同じく“每天”“早上”“7点”とだんだん範囲を絞るように並べます。“早上”は“早晨”(zǎochen)としてもかまいません。

- (2) この会社には若い人が少ない。

这个公司年轻人很少。Zhège gōngsī niánqīngrén hěn shǎo.

ポイント “这个公司”を主語の位置に置いたうえで、“年轻人很少”という文の形をした述語を用います。“很少”は“不多”としてもかまいません。

- (3) わたしは万里の長城に行ったことがあります。

我去过(万里)长城。Wǒ qùguo (Wàn Lǐ) Chángchéng.

ポイント 「…したことがある」という経験を表す文ですから、動詞の後ろに“过”を添えます。“去过”は“到过”としてもかまいません。

- (4) 彼らは図書館で読書しています。

他们在图书馆看书。Tāmen zài túshūguǎn kàn shū.

ポイント 「…で」と場所を表すには前置詞“在”を用い、出来上がった前置詞句を動詞の前に置きます。

- (5) 青島の夏は広州ほど暑くありません。

青岛的夏天没有广州热。Qīngdǎo de xiàtiān méiyǒu Guǎngzhōu rè.

ポイント 「AはBほど…でない」という比較の表現は“A没有B…”とします。“A没有B那么nàme…”と“那么”を加えることもできます。